

大龍鳳

THE BIG BIG DAY
5TH RUN



請統府闔





大龍鳳

THE BIG BIG DAY
5TH RUN

第五門

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

7-8, 12-14/5 8pm
8^, 14-15/5 3pm

全長約2小時45分鐘，設1節中場休息
The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission

^8/5/2016 3pm為設有粵語口述影像及劇場視形傳譯的「通達專場」
Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation on 8/5/2016 3pm

粵語演出 In Cantonese

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
地址 Address：香港新界葵涌興寧路12號 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel：2408 0128
圖文傳真 Fax：2944 8743

鳴謝

Acknowledgements

香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
香港大學發展及校友事務部 HKU Development and Alumni Affairs Office
香港中文大學校友事務處 CUHK Alumni Affairs Office
香港城市大學校友聯絡處 CityU Alumni Relations Office
香港科技大學校友會 HKUST Alumni Association
香港演藝學院校友會 HKAPA Alumni Association
香港公開大學公共事務部校友事務組 Alumni Affairs Office, Public Affairs Unit, OUHK
香港太古集團有限公司 John Swire & Sons (H.K.) Ltd.
誠品香港 eslite @ HK
中華書局 (香港) 有限公司 Chung Hwa Book Co. (H.K.) Ltd.
商務印書館 (香港) 有限公司 The Commercial Press (H.K.) Ltd.
天地圖書 Cosmos Books Ltd.
以及各大傳媒機構 and all media companies

贊助伙伴



JOBBY @ LEIGHTON AVEDA



美都酒室 *Mido Cafe*

miss BRIDE
WEDDING SHOP



通達伙伴



TV and Mobile Phone Powered by



即掃QR Code完成問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,
To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：
為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme
If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介

Synopsis

一場平平無奇的酒樓婚宴，何以演變成七國咁亂的大龍鳳？

發現不能說又不能不說的秘密，到底婚照結，還是爆大鑊？

同一屋簷下的屋企人，到底有幾親有幾近？

港式家庭喜劇《大龍鳳》首演獲第二十三屆香港舞台劇獎「十大最受歡迎話劇製作」及「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」兩大獎項。編劇龍文康由網絡潮文獲得靈感而創作此劇，探討現代香港家庭所面對的價值觀問題及道德倫理的衝突，令觀眾觀照自我、產生反思。五度公演以全新佈景設計和錄像展現於葵青舞台，更邀得資深舞台劇演員陳淑儀，以及澳門劇壇生力軍盧偉研加盟，為《大龍鳳》的喜劇力量大大加碼！

Why did the wedding turn into a total mess?

With a secret that can't be told... should the wedding go on?

How close are you with the dearest ones, even living under the same roof?

The Big Big Day, winner of Top Ten Most Popular Productions and Best Leading Actor (Comedy/Farce) from the 23rd Hong Kong Drama Awards, is an original play written by versatile playwright Farmer Hong. Inspired by a so-called true story circulated on online forums, the comedy explores values and ethics of modern Hong Kong families, prompting the audiences to ponder upon relationships with their beloved ones. New set design and videos will be presented on the stage of Kwai Tsing Theatre. Leading local theatre actor Chan Suk Yi and rising star Simon Lou from Macau will be joining the league, blending in their comedian charisma to the 5th run!

分場

List of Scenes

- | | |
|-----|---------|
| 第一場 | 顯靈 |
| 第二場 | 求神拜佛 |
| 第三場 | 屈到病 |
| 第四場 | 聊天室 |
| 第五場 | 大鑊 |
| 第六場 | 我有說話未曾講 |
| 第七場 | 早知 |
| 第八場 | 暴雨前夕 |

中場休息

- | | |
|------|-------|
| 第九場 | 冰山大火 |
| 第十場 | 重大鑊 |
| 第十一場 | 重整 |
| 第十二場 | 門前甩轆 |
| 第十三場 | 腥風血雨 |
| 第十四場 | 大龍鳳之序 |
| 第十五場 | 忘不了妳 |
| 第十六場 | 破鏡重圓 |

角色表

Cast List

- | | | |
|-----|---|---------|
| 陳淑儀 | 飾 | 萬忠仁 |
| 王曉怡 | 飾 | 馬文意 |
| 麥沛東 | 飾 | 萬佳成 |
| 黃穎雪 | 飾 | 萬佳宜 |
| 盧偉研 | 飾 | 陸居男 |
| 胡麗英 | 飾 | 阿媽 |
| 黃天恩 | 飾 | Michael |
| 藍真珍 | 飾 | Linda |
| 歐芷菲 | 飾 | 阿珊 |
| 柯映彤 | 飾 | 曉藍 |
| 邢灝 | 飾 | Betty |

創作及製作人員

Creative and Production Team

藝術總監 Artistic Director
編劇 Playwright
導演 Director
佈景設計 Set Designer
服裝設計 Costume Designer
燈光設計 Lighting Designer
作曲及音響設計 Composer and Sound Designer
錄像設計 Video Designer
導演助理 Assistant to Director

製作經理 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

製作電機師 Production Electrician
音響控制 Sound Operator
錄像程式及控制 Video Programmer and Operator
舞台助理 Stage Crew

服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

化妝師 Makeup Artist

佈景製作 Set Construction

技術支援 Technical Support
錄像器材 Video Equipment

監製 Producer
助理監製 Assistant Producer
市務推廣及票務 Marketing, Promotion and Ticketing

造型攝影 Image Photo
宣傳形象及化妝 Image Design and Makeup (Publicity)
宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)
演出攝影 Performance Photo
錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
龍文康 Farmer Hong
盧智榮 Edmond Lo
賴妙芝 Yoki Lai
余岱羚 Yu Toi Ling
張素宜 Zoe Cheung
黎智勇 Martin Lai
盧榮 Lo Wing
張志敏 Mathew Cheung

曾以德 Joey Tsang
伍偉衡 Ng Wai Hang
李善宜 Sien Lee
周東亮 Chau Tung Leong
鄭梓榮 Sammy Cheng
陸栢然 Steven Luk
鄭子祺 Cheng Tsz Ki
譚家榮 Tam Ka Wing
林振傑 Lam Chun Kit
江遠帆 Kong Yuen Fan
麥樹榮 Mak Shu Wing
劉瑋欣 Anne Lau
朱桂玲 Chu Kwai Ling
謝尚敏 Tse Sheung Man
房勺環 Wooby Fong
郭有微 Kwok Yau Mei
魯氏美術製作有限公司
L's Fine Arts Production Ltd.
Stage Tech Ltd.
M SQUARE Design Management Ltd.

李淑君 Christy Lee
何翠盈 Karen Ho
鄭禧怡 Meggy Cheng
陳沛鈞 Amen Chan
洪英峻 Billy Hung
顧晶 Chloe Gu
趙雪翎 Sherraine Chiu
麥敬琳 Karen Mak

石明輝 Phil Shek
馬穎芝 Joyce Ma
許家傑 Kakit Hui
Hiro Graphics
香港短片製作中心
HK Footage Production Ltd.

創作人員

Creative Team



藝術總監

Artistic Director

古天農 Ko Tin Lung

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導及演出多部作品。最近執導的作品為《相約星期二》（二十度公演）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）及與鍾景輝博士聯合導演的《海倫·凱勒》、《象人》及《搶奪芳心喜自由》。其他以個人名義執導的作品包括《威尼斯商人》、《五四新青年》、《冰鮮校園》、《同行四分一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》（第一步、第二步）和《留守太平間》等。

最近參與中英的演出包括《玻璃偵探》、《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一Take——黎民偉·開麥拉！》及《幸遇先生蔡》等。除參演本團製作外，亦曾參與香港戲劇協會的《謀殺遊戲》及《金池塘》之演出。

1987年古天農獲亞洲文化協會獎學金赴美；1991年獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」；1994年獲香港戲劇協會「十年傑出成就獎」；1995年憑《芳草校園》獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇／鬧劇）」；2006年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局局長嘉許獎狀」；2008年憑《相約星期二》獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演（悲劇／正劇）」。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員、2015／2016年度香港青年領袖同盟榮譽顧問、鄰舍輔導會安老服務部服務顧問委員及《娛樂特別效果條例》上訴委員會委員。

創作人員 Creative Team



編劇 Playwright
龍文康 Farmer Hong

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修舞台編劇。現為全職編劇。參與作品包括電影《野·良犬》（聯合編劇，2007）、《門徒》（聯合編劇，2007）、《青苔》（聯合編劇，2008）及《樹大招風》（2016）；舞台劇朱凌凌《搏到單車變摩托@真的散Band了》（2008）、新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃III」《神秘場與潛水中》（2009）、台灣莫比斯圓環創作公社《潛水中》（2009）、牛棚劇場《一個人的拉斯維加斯》（2010）、壹團和戲《臨記作大戰》（2011）、香港話劇團《潛水中》（廣東話版）（2012）、一路青空《大失戀》（2012）、中英劇團《大龍鳳》（2013）、《過戶陰陽眼》（2014）、澳門戲劇農莊《浮沙》（2014）及香港話劇團《維港乾了》（2015）。亦為電視廣播有限公司（TVB）電視劇《老表你好野》（2013）及《老表你好hea》（2014）之編審。曾為now.com.hk編寫網上連載小說《十七歲的大時代》和《不想回家》。2007年獲香港戲劇協會獎學金，到台灣交流半年。

編寫《躲雨》國語短劇本獲選為2008年新加坡Short + Sweet Festival演出作品之一。舞台劇劇本《浮沙》奪得2009年台北文學獎推薦獎。憑電影《門徒》（聯合編劇）獲提名台灣金馬獎「最佳原著劇本」及香港電影金像獎「最佳編劇」。分別憑舞台劇《大龍鳳》及《過戶陰陽眼》獲提名第二十三屆及第二十四屆香港舞台劇獎「最佳劇本」，並憑《維港乾了》獲得第二十五屆香港舞台劇獎「最佳劇本」。

編劇的話

每個人總有一天醒來發現自己已不在地球……
還腳踏實地的日子，你最珍惜的會是甚麼？

創作人員

Creative Team



導演 Director
盧智樂 Edmond Lo

 Lo Chi Sun Edmond

1998年加入中英成為全職演員，2014年4月起兼任助理藝術總監。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。參演作品逾80部，並多次獲獎，當中憑《花樣獠牙》獲得第十二屆香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇／鬧劇）」，《頭注香》獲得第十六屆香港舞台劇獎「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」，並先後憑《風流劍客》和心創作劇場《胖侶》獲提名第十七屆香港舞台劇獎「最佳男主角（悲劇／正劇）」和第二十屆香港舞台劇獎「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」。最近參與中英的演出包括音樂劇《慧大人》、《相約星期二》（十九度公演）（學生專場）、《搏命兩頭騰》（首演、重演及廣州公演）、《紅色的天空》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《頭注香~2014全身反轉玩》、《活地阿倫自作·自受》、《孤星淚》和《夢魅雪夜の真的下雪了》。

演出以外亦醉心導演工作，近作包括《月愛·越癲》、與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》之總導演、《大龍鳳》（首演、重演、廣州公演及重演）、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《過戶陰陽眼》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《夢魅雪夜》、《點解手牽狗》（聯合導演）和《鐵獅子胡同的回音》（聯合導演）。憑《科學怪人》獲提名第二十屆香港舞台劇獎「最佳導演（悲劇／正劇）」，後憑《大龍鳳》及《過戶陰陽眼》獲提名第二十三屆及第二十四屆香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇／鬧劇）」。其他編導作品包括：《雪夜頌》、《愛》和《女子·兒子·香港人》等。

導演的話



這是我媽媽的手。無論這個社會怎變，有些東西永遠不會變。

創作人員 Creative Team



佈景設計 Set Designer
賴妙芝 Yoki Lai

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修舞台及服裝設計，及後畢業於美國耶魯大學戲劇系設計碩士課程。2003至2005年間任職中英劇團駐團設計師，2005年憑《火之鳥》獲香港舞台劇獎「最佳化妝造型設計」，2006年憑《孤星淚》獲香港舞台劇獎「最佳舞台設計」。2007年獲亞洲文化協會獎學金，2007及2008年獲耶魯大學The Eldon Elder Fellowship獎學金，並於2008年獲The Donald and Zorca Oenslager Fellowship Award in Design畢業大獎。

留美期間，曾參與多個百老匯及加拿大國家芭蕾舞團等製作的舞台設計。回港後跟多個表演團體合作，包括香港藝術節、非凡美樂、中英劇團、風車草劇團、香港芭蕾舞團和香港城市當代舞蹈團等。近期作品包括：香港話劇團音樂劇《太平山之役》、《維港乾了》、英皇娛樂《杜老誌》之舞台設計，以及香港城市室樂團《失靈室樂團》之服裝設計。2012至2013年曾為香港演藝學院駐院藝術家。

黑目鳥劇團創團成員之一，主要為劇團製作擔任佈景及服裝設計。

曾就讀於香港演藝學院，主修佈景及服裝設計，現為跨媒介設計師。

舞台服裝設計作品包括：W創作社Christine Law & Her 3 Best Friends、風車草劇團《深夜猛鬼食堂》、《屈獄情》、中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《過戶陰陽眼》、《大龍鳳》、《搏命兩頭騰》、《夢魅雪夜的真的下雪了》、《夢魅雪夜》、新視野藝術節2014《黑色星期一》、演戲家族《遇上1941的女孩》（重演）、《一屋寶貝》（最終回）及不加鎖舞蹈館《牆四十四》第一至第三章。

其他作品包括：深水埗欽州街棚仔藝術展《別走那麼快》（裝置藝術）、花火製作電影《販賣·愛》（服裝指導）、RubberBand Concert #1 RubberBand Caravan Tour 2011（造型設計）等。曾為鄭秀文、方大同、RubberBand、許志安及狄易達音樂錄影擔任美術或服裝指導，並為陳奕迅唱片封面擔任執行美術指導及Another Eason's Life世界巡迴演唱會音樂團隊服裝指導。



服裝設計
Costume Designer
余岱玲 Yu Toi Ling

創作人員 Creative Team



燈光設計
Lighting Designer
張素宜 Zoe Cheung

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。近年參與製作包括：進念·二十面體《無|雙》及《東宮西宮》系列等、中英劇團《大龍鳳》及《紅色的天空》、以及香港話劇團《失禮·死人》。2015年赴華沙參與Teatr Tańca Zawirowania舞蹈節，為香港團隊之執行燈光設計。曾獲邀赴馬來西亞為Dancetheatre Tostyle參與Sibu International Dance Festival，以及於Memento Mori及When Time Limps等舞蹈作品任燈光設計。

2008年起與香港藝術家林嵐合作，擔任2015年台北當代藝術館（MOCA Taipei）《以藝術之名：香港當代藝術展》林嵐合作社作品之燈光設計、以及2013年展覽《林嵐合作社——織織復織織》之燈光藝術家。

燈光設計以外，曾於末日牛棚異境《寂靜之光之紫色火焰》作現場曼陀羅創作，並曾舉辦個人展覽《尋找體內之神聖幾何—曼陀羅觀賞展覽》。

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計及音樂錄音。在學期間，曾兩度獲頒「成龍慈善基金獎金」，畢業後曾於香港電台擔任錄音師及負責混音工作。現為香港作曲家及作詞家協會會員。

憑中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》獲得第二十五屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」。2010年為香港電台7.1聲道廣播劇《毒戒》作音響設計及混音，獲New York Festivals頒發「Craft and Technique - Best Editing」。作曲及音響設計作品包括：中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《過戶陰陽眼》、《大龍鳳》、第四十四屆香港藝術節《論語》、香港話劇團《虎豹別野》、7A班戲劇組《上一輩子的情人》、糊塗戲班《笑的大學》、同流《關愛》、海洋公園《哈囉喂2010》鬼屋；音響設計作品包括：7A班戲劇組《抱歉，我正忙著失戀》、《灰闌》、Theatre Noir《螺絲小姐》、W創作社《小人國》、愛麗絲劇場實驗室《觸怒觀眾》、奔騰製作《龍鳳耍花槍》及朱凌凌《搏到單車變摩托@真的散Band了》；音樂總監作品包括：Theatre Noir《狄更斯的快樂聖誕音樂劇》及Loft Stage《我不要被你記住》。

曾為樂隊主音及結他手，與本地歌手黃耀明、何韻詩、王菀之、泳兒等合作演出。2005年成立公司Marsical Label作音樂、音響及錄像等製作，並於香港演藝學院任兼職導師。



作曲及音響設計
Composer and Sound Designer
黎智勇 Martin Lai

創作人員

Creative Team



錄像設計
Video Designer
盧 榮 Lo Wing

城大媒體設計及科技藝術碩士畢業。憑錄像作品《我一媽媽一癡癡一爸爸-DV》獲第十四屆北京大學生電影節評委會大獎；《雞、魚與豬肉》獲第十屆ifva公開組特別表揚；《她是女子，我也是女子》為2005年「亞洲拉子影展」播映作品。

曾與不同團體及藝人合作。現為短片、MV、廣告、互動媒體、劇場及獨立電影導演。最近作品包括MIOGGI微電影《再見。首爾》及藍十字保險廣告2015等。

多媒體設計作品包括黃龍斌《單身大晒》及《真話》、K11《Unbegotten無生》、心創作劇場《胖侶》及《失身1234》、風車草劇團《築地哈林》、第三十九屆香港藝術節——遊樂民族：林一峰 X 黃馨《花訣》及遊樂民族：荒井壯一郎打擊樂音樂會、林二汶《給前度的音樂會》、林澤群實現劇場《DIVA先生的華麗戲劇教室》、香港演藝學院導演碩士畢業作品《藍·房間》、姊宮樂園《姊宮樂園》、林一峰《一峰一人一結他One Magic Day》及《林一峰遊樂會2013》、世界文化藝術節——詩人黑盒劇場《寒武紀與威士忌》、創驗劇場《我的援交日記》、陳淑莊《講女烈傳之戴鑽嘢夫人》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷室》、Theatre Noir《香港印象》、梅廣釗製作室《夢·飛》、中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》及《大龍鳳》、鄭融《Live Like 18鄭融演唱會2013》、香港話劇團《順風·送水》、《維港乾了》、《ALONE》及《安·非她命》、以及第四十四屆香港藝術節《論語》等。

演員 Acting Team



陳淑儀 Chan Suk Yi
飾 萬忠仁

1992年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲深造文憑。2011年獲香港演藝學院藝術碩士，主修表演。現為楸劇場藝術總監、香港浸會大學電影學院兼職講師及香港藝術發展局藝評員。

曾分別於1994年至1995年、以及1996年至2001年間任中英劇團及香港話劇團全職演員，並於2004年至2011年間任香港演藝學院戲劇學院表演系全職講師。另於1995年及2001年，兩度赴英跟隨Philippe Gaulier進修演技及研習教學方法，並擔任其教學助理。

畢業至今，演出大小劇目近百，1994年憑《撞板風流》一劇獲頒香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇／鬧劇）」；1997年及2001年憑《Miss杜十娘》及《讓我愛一次》兩度獲頒「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」；2004年憑《老馬有火》獲頒「最佳導演（喜劇／鬧劇）」；2013年憑《驚爆》獲頒香港小劇場獎「最佳男主角」。剛於2016年憑《天使撻落新·都城》獲頒香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇／鬧劇）」。

2008至2012年間曾任中英全職演員，2014年再度加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，並於2012至2013年間往法國École Philippe Gaulier深造。在演藝期間，曾經憑《櫻桃園》、《故園幽夢》及《新宅風雲》三度獲頒傑出演員獎。憑《冰鮮校園》獲得第十八屆香港舞台劇獎「最佳女配角（悲劇／正劇）」；分別憑《搶奪芳心喜自由》及《過戶陰陽眼》獲提名第十九屆及第二十四屆香港舞台劇獎「最佳女配角（喜劇／鬧劇）」。

最近參與中英的演出包括《月愛·越癡》、音樂劇《戇大人》、《大龍鳳》（重演及廣州重演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《同棲異想——從石屎磚走到劇場中間鋪已生》、《夢魘雪夜》、《鐵獅子胡同的回音》、《尼古拉伯爵：吸血驚情》、《莫札特之死》（兼任導演助理）、《甩底嬌娃》、《威尼斯商人》、《天才一瞬》、《科學怪人》（兼任助理導演）、《五四新青年》、《芳草校園》、《2009室的細路》、《孤寒鬼》、《搶奪芳心喜自由》、《冰鮮校園》、《昆蟲世界》及《波老道10號實驗室——message》。演出外亦參與編導工作，於中英與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》任聯合導演。



王曉怡 Wong Hiu Yee
飾 馬文意

f Hiue Wong

演員 Acting Team



麥沛東 Mak Pui Tung
飾 萬佳成

f Mak Tung

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，亦為專業化妝師。曾參與校內演出包括《人間煙火》、《天邊外》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《秀才與劊子手》、《書籍》及《戀戀仲夏》。在學期間，曾獲頒「優秀表演獎」、「章賀麟獎」、「Maria Fan Howard Arts藝術獎學金」、「Sam Leung's Studio獎學金」、「埃克森美孚獎學金」、「黎草田紀念獎學金」和「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」。

最近參與中英的演出包括音樂劇《戀大人》、《大龍鳳》（首演、重演及廣州重演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》（兼任導演助理）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》（兼任導演助理）及《孤星淚》。其他舞台演出包括演戲家族《一屋寶貝》（首演及重演）及香港海洋公園大型舞台製作《冰上冒險奇緣》。舞台演出外，亦曾參與電視電影演出《我老婆唔夠秤2：我老公唔生性》及香港電台《毒海浮生——開心Share十七歲》。

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。曾參與校內演出包括《馴悍記》、30周年演出《馴悍記》（跨學系演出）、《UBU》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《The-N》創意週、《羊泉鄉》、《終成眷屬》及《六個尋找作家的角色》，分別憑《馴悍記》（跨學院製作）及《彷彿在沙丘上跳舞》獲頒傑出演員獎；並獲得「迪士尼獎學金」、「優秀表演獎」及「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」。憑《大龍鳳》（重演）獲提名第二十五屆香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇/鬧劇）」。

最近參與中英的演出包括《月愛·越癲》、音樂劇《戀大人》、與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》、《大龍鳳》（重演、廣州公演及重演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》及《孤星淚》；其他舞台演出包括61制作《愛可以多狗》。此外，亦曾參與多個香港電台教育電視節目。



黃穎雪 Zue Wong
飾 萬佳宜

f Zue Wong

演員 Acting Team



胡麗英 Grace Wu
飾 阿媽

Wu Lai Ying

2008年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾代表學院參加澳門戲劇節及廣州小劇場戲劇節暨學術交流研討會，獲頒傑出演員獎；曾獲得兩屆「成龍慈善基金獎學金」，更獲得「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」，前往北京中央戲劇學院作藝術交流。分別憑《夢魅雪夜的真的下雪了》及《搏命兩頭騰》獲得第二十二屆香港舞台劇獎「最佳女配角（喜劇／鬧劇）」及第二十三屆香港舞台劇獎「最佳女主角（喜劇／鬧劇）」。憑《過戶陰陽眼》及《活地阿倫 自作·自受》同時獲提名第二十四屆香港舞台劇獎「最佳女主角（喜劇／鬧劇）」，及後憑音樂劇《躉大人》獲提名第二十五屆香港舞台劇獎「最佳女主角（喜劇／鬧劇）」。

最近參與中英的演出包括《月愛·越癲》、音樂劇《躉大人》、《大龍鳳》（首演、重演、廣州公演及重演）、《搏命兩頭騰》（首演、重演及廣州公演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《過戶陰陽眼》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《活地阿倫 自作·自受》、《寶石王子》、《孤星淚》、《夢魅雪夜的真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》等。演出外，分別於《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《完不了的最後一課》和《冰鮮校園》（重演）兼任助理導演；於《玻璃偵探》和《鐵獅子胡同的回音》兼任導演助理，於中英與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：《獨腳戲功《擁抱我！》》任聯合導演。

2014年加入中英成為全職演員。生於澳門，畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，學位受澳門特別行政區文化局文化藝術學習計劃資助。在校期間，曾演出《終成眷屬》、《戀戀仲夏》、《拉維妮亞的葬禮》、《我要高飛》等，並獲得優異表演獎、優異演員獎、優異學生獎、2010-12年「香港特別行政區獎學金」、「黃婉萍戲劇教育獎學金」、「蔣維國獎學金」等獎項。畢業後曾到法國陽光劇團Theatre du Soleil觀摩學習。

最近參與中英的演出包括《月愛·越癲》、音樂劇《躉大人》、《大龍鳳》（重演及廣州重演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》（兼任形體指導）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《活地阿倫 自作·自受》及《非常口》。除此以外，亦活躍於港澳兩地劇場，任澳門友人創作（藝術）劇團藝術總監及澳門戲劇農莊合約團員。曾參與演出包括：新域劇團《在天台上冥想的蜘蛛》、澳門友人創作（藝術）劇團《我們的足球場》、音樂劇《夢幻療程》、澳門大型原創音樂劇《天狐變》、澳門戲劇農莊《地久天長》及糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》等。此外，亦積極參與電視媒體拍攝。曾為香港電台主演《賭海迷徒2015》及為不同商業機構拍攝廣告。師承陳家溝第二十代傳人陸長青師傅習陳式太極拳；及隨陳浩揚師傅習菲律賓賓刀法、魔杖武術Kalis Illustrisimo。



黃天恩 Vong Tin Ian
飾 Michael

Vong Tin Ian

演員 Acting Team



盧偉研 Simon Lou
飾 陸居男

泡泡劇團創團成員暨音樂總監，自由身演員、編劇、音樂人。於澳門演藝學院戲劇學校修畢「表演基礎」及「創作性戲劇」課程，曾三度獲評為優異生。現為澳門演藝學院青年劇團團員，並為澳門作曲家、作家及出版社協會會員。

近年演出包括：中英劇團與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》、澳門文化中心音樂劇《我要高8度》、第二十五屆澳門藝術節《威尼斯人想買樓》、第二十四屆澳門藝術節《金龍》及第十九屆澳門藝術節《仲夏夜之夢》。

為活躍於劇界之音樂分子，曾為多齣舞台劇擔任作曲、作詞、編曲及音樂設計，作品包括：音樂劇《我的非常老寶》（革新版）、環境音樂劇《兔宮燈》、兒童音樂劇《貓大俠之歌》、《小精靈物語》、《反斗西遊記》、《再見小王子》及《靈猴傳奇》。流行曲作品包括：《嘉路米耶圓形地》、《重新出發》、《災種》、《世紀劇鬥》、《我城》、《戀單》、《心淵》及《遺愛》。憑《變奏時代》獲得第十屆澳廣視至愛新聽力「至愛歌曲獎」。

香港女演員。畢業於香港大學文學院，獲文學士（榮譽）學位；主修比較文學，後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。憑赫壘坊劇團《文字幽靈》獲提名第四屆香港小劇場獎「最佳女主角」。

2014至2016年間曾任中英劇團全職演員，團內演出包括《月愛·越癲》、音樂劇《戀大人》、英文話劇《Jekyll & Hyde》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》（聲音演出）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《大龍鳳》（廣州公演）及《過戶陰陽眼》等。其他舞台演出包括Theatre Noir《動物農莊》、PIP劇場《快樂勿語》及《失戀單位》、A MEN THEATRE X十創作《愛情未馴醒》、國際綜藝合家歡2012《奇妙王國》、演戲家族《遇上1941的女孩》及《戀愛輕飄飄》（2012至霖版）、香港話劇團音樂劇《奇幻聖誕夜》及唯獨舞台《唯獨祇是王2010》等。

舞台演出外，積極參與不同方面的演藝工作，如主演真證傳播微电影《姊妹埋單》之《戀愛放題》及向生命致敬院線《不賭贏家》；擔任香港電台全港兒童故事演講比賽2013複賽司儀及文教節目《地球708》嘉賓主持。在許冠傑巡迴演唱會中擔任Sam's Angels歌唱表演及其大球場演唱會中擔任舞蹈員等。

個人網站：<http://www.lanchunchun.com/>



藍真珍 Lan Chun Chun
飾 Linda

演員 Acting Team



歐芷菲 Sofei Au
飾 阿珊

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間曾兩度獲得傑出演員獎及多個獎學金。曾參與演出包括：三角關係《家·寶》、中英劇團音樂劇《慧大人》、浪人劇場《裸「言泳」無邪》及天邊外劇場《盧亭》等。曾合作團體包括中英劇團、天邊外劇場、風車草劇團、新域劇團、浪人劇場、三角關係及大細路劇團等。現為自由身演員、編劇及戲劇導師。熱愛胡思亂想與創作。

2014年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。現為全職自由身演員及戲劇導師。在學期間憑《豐收月起舞》以及《造謠學堂》兩度獲頒年度傑出演員獎。

曾參與各類型演出及創作，包括讀劇、社區及學校巡迴演出。

公開演出包括：天邊外劇場 *Seek and Hide*、黑目鳥劇團《愛·網遊仙境 *facehome*》（內地巡演）、窮人誌 X 創典舞台《窮人誌》、盛世天戲劇團《星海留痕》及黑目鳥劇團《愛面書網遊仙境 *facehome*》（香港首演）等。

讀劇演出包括：艾菲斯劇團《無有識死》（首演及重演）、新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃 X 2015《鏗城故事》及《摘一朵，彼岸的花》、香港話劇團讀戲劇場《名字》、一條褲製作《快熟都市》、新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃 X 2014」《買性，買愛》等。

社區及學校巡迴演出包括：廉政公署廉政互動劇場《風峰互動真人 show》、Theatre Noir Foundation 2015年社區文化大使社區巡迴音樂劇《擁抱一刻》、聯合國兒童基金香港委員會巡迴教育劇場《兒童權利救未來》（2015及2016）、香港演藝學院表演藝術教育中心《移風·易俗》博物館互動劇場2015/16、香港公共圖書館互動故事劇場《二十四孝的故事》等。



柯映彤 Judy Or
飾 曉藍

演員 Acting Team

2014年加入中英成為全職演員。2013年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。2011至2013年考獲「香港賽馬會獎學金」，2012至2013年獲頒「董事會主席獎學金」，並連續兩年獲得「優秀學生獎」。曾多次參與校內演出，包括《豐收月起舞》、《秀才與劊子手》、《施卡本的詭計》、《彼岸》及《我要高飛》等。

最近參與中英的演出包括《月愛·越癡》、音樂劇《躉大人》、《大龍鳳》（廣州公演及重演）、英文話劇*Jekyll and Hyde*、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》、《頭注香~2014全身反轉玩》及《海倫·凱勒》。其他校外演出包括《歌舞青春音樂劇2》、《歌舞青春音樂劇》等。此外，曾以舞者及編舞身份於2007至2010年間三度參與「景點舞蹈嘉年華」，並以同樣身份參加「舞·狀元」青年舞蹈比賽及港澳舞蹈比賽「DANCE DELIGHT」，分別取得冠軍及季軍。



邢灝 Christopher Ying
飾 Betty

 Christopher Ying

劇團成員

The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

陳鈞潤先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
林樂夫先生 Mr Lam Lok Fu, Solomon
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
徐蔚玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

秘書 Secretary
顧問 Advisor

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond

演員部 Actors / Actresses

張志敏 Cheung Chi Man, Mathew
黃天恩 Vong Tin Ian
黃穎雲 Wong Wing Suet, Zue
邢灝 Ying Ho, Christopher
麥沛東 Mak Pui Tung
王曉怡 Wong Hiu Yee
胡麗英 Wu Lai Ying, Grace

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
燈光主管 Lighting Master
影音主管 Audio-Visual Master
道具主管 Props Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
伍偉衛 Ng Wai Hang
洪雅林 Bernardo, Jovi
鄭子祺 Cheng Tsz Ki
譚家榮 Tam Ka Wing
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
周東亮 Chau Tung Leong
張熙政 Cheung Hei Ching, Ian
彭家達 Pang Ka Tat
劉璋欣 Lau Wai Yan, Anne
朱桂玲 Chu Kwai Ling
李善宜 Lee Sin Yee, Sien
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
陸栢然 Luk Pak Yin, Steven

服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

徐宜英 Tsui Yu Ying, Viola
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計文員 Accounting Clerk

張嘉莉 Cheung, Galilee

節目部 Programme Department

節目經理 Programme Manager
節目主任 Programme Officer

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
何翠盈 Ho Chui Ying, Karen
陸詩恩 Luk, Cynthia Seanne

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊經理 (主管) Marketing and Communications Manager (Head)
市場及傳訊經理 Marketing and Communications Manager
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer

鄭禧怡 Cheng Hei Yee, Meggy
陳沛鉤 Chan Pui Yu, Amen
趙雪翎 Chiu Suet Ling, Sherraine
洪英竣 Hung Ying Tsun, Billy
顧晶 Gu Jing, Chloe

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
黃嫻婷 Wong Kwok Ting, Crystal
麥家恩 Mak Ka Yan, Martina
鄧智珊 Tang Chi Shan, Canna
劉雪梅 Lau Suet Mui, Snow
林穎琪 Lam Wing Ki, Winky
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael
楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
戴詠琪 Tai Wing Ki, Oliva
王凱嵐 Wong Hoi Nam, Jodie
容樂旻 Yung Lok Man, Miki
蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

助理教育及外展主任 Assistant Education and Outreach Officer
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

中英劇團

Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、中國、美國、英國、台灣交流及演出。中英37年來公演超過320齣劇目，在過去25屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得91個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎的「戲劇教育推廣獎」及「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近4,900場，學生觀眾逾68萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company ('Chung Ying') became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional live arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, China, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 37 years, Chung Ying has staged more than 320 productions, receiving over 100 nominations and 91 awards in the previous 25 Hong Kong Drama Awards.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 4,900 schools touring performances, recorded over 680,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Drama and the Hong Kong Arts Development Awards. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.

劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

支持中英 Support Chung Ying

攜手散播文化種籽 培育香港藝術森林
Let arts blossom in Hong Kong!

中英深信，戲劇可以豐富人生，增添社會活力。因此，我們一直推行不同計劃，積極普及戲劇文化。為令更多市民受惠，我們非常需要各界支持。現誠邀閣下成為中英的贊助人，攜手為本地藝術發展出力。

We believe that drama can make a difference to all walks of life. Over the years, Chung Ying has strived to enrich its programme varieties to promote local theatre art. To pass on the enchantment of the stage, we need your support. As our donor, you do not only support Chung Ying, but also arts and cultural development in Hong Kong. Hand in hand, let's flourish the joy of drama to every corner of our community!

捐助表格 Donation Form

填妥下列表格，寄回「香港波老道十號地下中英劇團」收，或傳真至2537 1803。

Please fill in and return this form to Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong or fax to 2537 1803.

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms)

地址 Address _____

_____ 電郵 Email _____

電話 Telephone _____ (日間 Day) _____ (手提 Mobile)

本人願意捐助 I would like to support Chung Ying Theatre Company with a donation of HK\$ _____
(捐款達港幣\$1,000或以上，我們將於2016/17劇季各場刊的「贊助人名錄」中作出鳴謝。

We will acknowledge those with a donation of HK\$1,000 or above in all of our 2016/17 season house programme's Donor List.)

本人欲刊於「贊助人名錄」的名稱 I would like to be acknowledged as:

_____ (中文 Chinese) _____ (英文 English)

* 捐款港幣\$100或以上可作扣除香港稅項之用 Donations of \$100 or above are tax-deductible in Hong Kong

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project (s) (可選多於一項 you can choose more than one)

- 社區外展活動 Community Outreach Project
 公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance
 「學生票贊助」計劃 Student Ticket Sponsorship (讓學生以優惠價觀賞戲劇 Students can enjoy discounted theatre tickets)

捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶扣除以上的捐款 Please debit the above amount from my credit card account)

VISA Master

持卡人姓名 Cardholder's name _____ 信用卡號碼 Credit Card no. _____

發卡銀行 Issuing bank _____ 有效日期至 Expiry date ____ / ____ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature _____ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorised signature as on your credit card)

劃線支票 Crossed Cheque

抬頭為「中英劇團有限公司」，並於支票背面寫上您的姓名

Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name at the back

若有任何查詢，歡迎致電8106 8338或電郵至info@chungying.com與我們聯絡

For enquiries, please call us by 8106 8338 or email to info@chungying.com

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用

The contact details will be used for receiving receipts and activity updates
 如不欲收取我們的資訊，請在方格加劃 Please tick the box if you do not want to receive any promotion

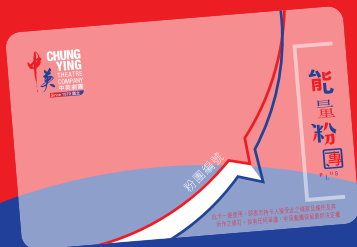
「能量粉團」會員大招募!

八月廿七日
三里八分



PLUS

Energy Fun Club plus



eslite 誠品
購買誠品正價書籍
95折優惠

95

(有效期至2017年3月31日)

免費

永久

會籍

買飛儲分
換 Coupon

主舞台演出門票
85折優惠

85

各大藝團及
黑盒劇場演出門票

9折優惠



仲等? 即刻拎起部電話
「啱」出更多優惠



精彩夏日 由笑容開始

SMILE

FOR SUMMER

中英兒童暑期戲劇課程

(葵青、元朗及佐敦)

SMILE: CHUNG YING KIDS SUMMER DRAMA COURSE 2016

截止報名

5月31日

中午12時



適合

升K1至

升小三報讀



讓孩子輕鬆地

建立成長必須的

五大範疇



課堂結業展演，

分享學習成果



名額有限，

將以抽籤分配

課程查詢：81068337

www.chungying.com



中英劇團教育及外展專頁



ChungYingTheatre

左耳入

影像出

眼明
手語



劇場裡，
肢體可以是語言、
對白可以是意境。
劇場的觀眾，
自然眼可以聽、
耳可以看！

透過由賽馬會藝術通達服務中心提供的劇場視形傳譯、口述影像及通達字幕，藝術可以更無障礙，接觸更多元的觀眾層。

想知怎樣開拓藝術感官與視野？請即瀏覽：<http://www.jcaasc.hk>



life's good
when you
play more



LG G5

嶄新模組式設計 玩樂無窮



LG Hi-Fi Plus
with S&O PLAY
揚聲器

LG CAM Plus
相機模組

藍紫鋼

冰晶粉

香檳金

閃亮銀

客戶服務熱線：(852) 3543 7777 www.lg.com/hk

Qualcomm
snapdragon

圖畫顯示及外觀設計為電腦模擬圖片，只供參考。此處包含的資料可能不完整，有關本產品之所有功能、特點、規格及其他產品資訊，請以產品使用說明書的具體資料為準。產品經售熱店供留作準。詳情請向經售查詢。



LUXE
TUNEDO LIMITED

T
U
X
E
D
O



BESPOKE

LUXE
COLLECTION

SUIT



中環三層旗艦店

中環擺花街15號地庫連地下及一樓
B1-1/F, 15 Lyndhurst Terrace, Central, Hong Kong
Tel: 2311-2466 Business Hours 11:00AM – 8:30PM

尖沙咀店

尖沙咀金巴利道44號地下
G/F, 44 Kimberley Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Tel: 2311-2411 Business Hours 11:30AM – 9:00PM



1/F, Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, HK (Sasa Supreme)


香港話劇團
 HONG KONG REPERTORY THEATRE
 since 1977

政客出軌惹的禍 偷情不成變錯摸
 倫敦西區經典喜劇 引爆政壇桃色醜聞



誰家老婆上錯床

Whose Wife is It Anyway?

By Ray Cooney (UK)

編劇 雷·庫尼 Ray Cooney (英國 UK) 翻譯及改編/導演 楊世彭

主演 辛偉強 劉守正 陳煦莉 高翰文 張紫琪 陳嬌

佈景設計 王世信 (台北) 服裝設計 吳智強 燈光設計 陳焯華

28.5 - 12.6.2016 香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre S180-S300

門票現於城市售票網公開發售 Tickets now available at URBIX 訂座 Book Now 2111 8998 / www.urbix.hk

為慶祝成立四十年，特入內含及詳情請參閱 宣傳單張 適合十二歲或以上人士觀看



City Hall Theatre / Photo: Ho Yee King

有骨戲

金像編劇Coen Ethan黑色幽默四連擊
《對不起·射親你！》喜鬧班底再度發功

陰公豬

WORKING DEAD

「邊一個發明了返工，我要給佢米田共！」



監製 導演 舞台監督
李展鑾 關頌陽 郭凱兒

節目全長1小時30分鐘，不設中場休息。
門票現正在各城市售票處發售



www.boneyshow.com

香港文化中心劇場

14-17.7.2016 8pm

16-17.7.2016 3pm

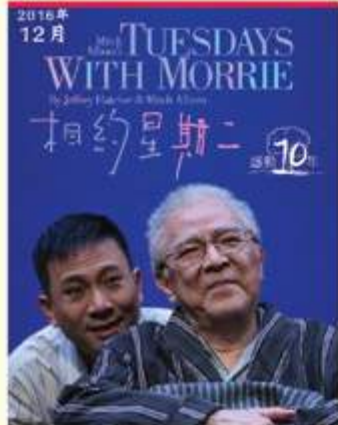
\$180 \$130



不理三七廿一
我們敢想就敢做



重演劇目劃一8折，全新劇目劃一75折！！



優先預訂日期：28/3-31/5/2016 不限數量，一賞即折！
門票現於城市售票網公开发售 Tickets now available at URBTEXT



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity



中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 +852 3961 9800 傳真 +852 2537 1803

網址 www.chungying.com 電郵 info@chungying.com

YouTube



中英劇團



中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is the Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region